

即听即说动漫日语系列丛书

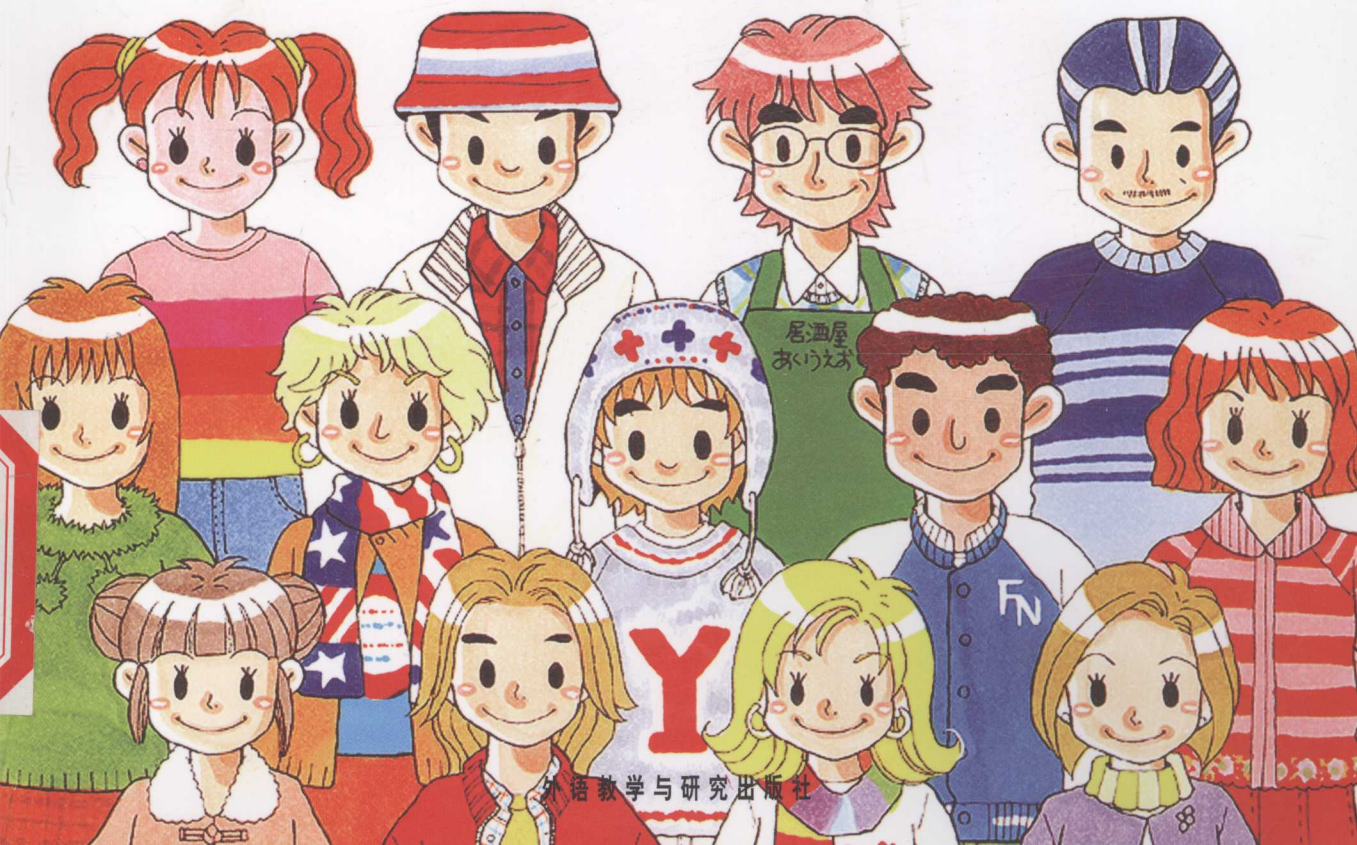
ふれあい 日本語

即听即说动漫日语

(韩)李德奉 (日)奥山洋子 (日)甲斐泽敏子 (日)森山新 著

高 静 译

2



外语教学与研究出版社

著者

●李德奉 (Dok Bong Yi)

筑波大学言語学博士・韓国日本学会会長
同徳女子大学校(前)外国語学部長・(前)人文科学研究所長・教授
教育部5次&7次学習指導要領開発責任者
外国語高校国定教科書7種(6次&7次)開発責任者
中学生生活日本語(7次)国定教科書開発責任者
1991 『メタファーの心理学』 東京:誠信書房
1998 『日本語教育の理論と方法』 ソウル:時事日本語社
1999 (共著) 『マルチメディア言語教育の理論と実際』
ソウル:博文社
E-mail dbyi@dongduk.ac.kr
URL <http://dongduk.ac.kr/~dbyi/main.html>

●奥山洋子 (Yoko Okuyama)

同徳女子大学校外国語学部 日本語専攻 助教授
Master of Arts in East Asian Studies (延世大学校 国際学大学院)
中央大学校 日語日文科 博士課程在籍
韓国日本学会 日語教育学会 研究理事
E-mail junrira@kornet.net

●甲斐沢とし子 (Toshiko Kaizawa)

文学修士 (信州大学 日本語専攻)
漢陽女子大学 日語通訳科 招聘教授
同徳女子大学校 大学院博士課程在学中 (日本語教育専攻)
ACTFL-OPI 試験官
2000. 1~ 「基礎観光日本語会話」 連載中
『日本語ジャーナル 韓国版』 ソウル
E-mail VHB00336@nifty.ne.jp

●森山新 (Shin Moriyama)

文学修士 (同徳女子大学校 日本語教育専攻)
教育学博士 (高麗大学校 日本語教育専攻)
韓国日本学会 常任理事
世宗大学校 日語日文学科 専任講師
韓国 第7次教育課程 国定教科書 中学校生活日本語 執筆委員
1997 『CAMPUS 日本語』 ソウル:弘益大学校出版部
1999 (共著) 『大学日本語』 ソウル:世宗大学校出版部
2000 『認知と第二言語学習』 ソウル:図書出版啓明
E-mail morishin@kunjia.sejong.ac.kr
URL <http://dasan.sejong.ac.kr/~morishin/>

Illustrator

●熊谷甜 (Tihm Kumagai)

神奈川県横須賀市出身
横浜日本デザイナー学院卒業
漫画家・イラストレーターとして活動
1997 中国香港でデビュー
現在、日本と韓国で活動中

即听即说 动漫日语

2



第三册 金再见吧

ふれあい 日本語 即听即说动漫日语

(韩)李德奉 (日)奥山洋子 (日)甲斐泽敏子 (日)森山新 著

高 静 译

2



外语教学与研究出版社

京权图字: 01-2008-2545

Original Korean edition © 时事日本语社 2006

Chinese Translation © 外语教学与研究出版社 2007

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored or transmitted by any means without the prior permission of the publishers.

韩国时事日本语社授权中国外语教学与研究出版社出版发行。本版本只限中华人民共和国境内销售, 不包括香港、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。

图书在版编目(CIP)数据

即听即说动漫日语. 2 / (韩) 李德奉等著; 高静译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2008.5
(即听即说动漫日语系列丛书)

ISBN 978-7-5600-7570-9

I. 即… II. ①李… ②高… III. 日语—听说教学—自学参考资料 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 074615 号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 刘宜欣

封面设计: 曹 毅

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 中国农业出版社印刷厂

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 8

版 次: 2008 年 7 月第 1 版 2008 年 7 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-7570-9

定 价: 32.00 元 (含 CD 光盘一张)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 175700001

我社从韩国时事出版社引进的《即听即说动漫日语》系列教材以学生和成人学习者对象，在内容方面尽量选择学习者感兴趣的内容，并最大限度地选用了鲜活生动的漫画、实景照片及音频资料，尽可能地为读者设定接近于实际场景的会话场面，旨在寓教于乐的同时帮助读者提高学习效率。

实际到日本或者见到日本人时，除了语言行为引发的问题之外，还有很多情况是因为文化差异等非语言性的行为而引发的问题。从这一角度出发，本套教材的学习目标不仅停留于帮助学习者掌握在各种场景中所需要的日语表达方式，而是让学习者更广泛地熟悉、理解日本社会的礼仪、习惯和传统文化等非语言性的要素，在加深学习者对日本文化的理解过程中轻松学习语言，这一点也是本教材的显著特征之一。

为了充分地反映重视口语、重视人际交流的这一时代教育要求，本套教材以在日本日常生活中使用频率较高的表达方式为中心，设定了多种多样的语言场景，在帮助学习者掌握在日本实际日常生活中进行信息收集、沟通交流时所需的表达方式的同时，提高学习者在各种场景下灵活应对和运用语言的能力。

在教学方法上，本套教材采用了学习者容易接受的沟通教学法、体验学习法以及开放式教学法等以学习者为中心的教学方法，以期达到更好的学习效果。

外研社
2008年4月

本书的结构和使用方法

· 结构

本教材同《即听即说动漫日语1》一样由7课组成,即「選ぶ」「地図を読む、案内する」「頼む／承諾する／断わる」「誘う／承諾する／断わる」「話しを切り出す／切り上げる」「聞き返す」「比較と簡単な意見」。

本教材的学习目标是通过日语完成各课设定的语言功能和任务。实现这个目标还需要对学习方法有所认识,对日本文化有所了解。因此,我们将重点放在了实现这个任务时必须掌握的表达方式的练习上,而将对语法的详细解释缩小到最小限度。

· 每课的构成(根据每课的具体情况有些内容可能被省略)

1.  **Scene** … 帮助完成学习语言功能的场景图片和会话
2.  **Check Point** … 必须要记住的表达方式及其解释
3.  **Drill** … 主要表达方式的反复练习
4.  **Flow Chart** … 利用流程图(有信息差(information gap))进行角色练习
5.  **Role Play** … 分角色练习
6.  **Project Work** … 通过体验实际的场景完成实践教学(project work)
7.  **Group Work** … 利用信息差进行角色练习
8.  **Pair Work** … 与同伴一起完成主要表达方式的“对子活动”
9.  **Game** … 运用所学的内容进行有趣而简单的游戏
10.  **ふれあい広場** … 介绍日本文化和日本的交际礼仪

· 使用方法

1. 请先阅读每课的介绍,加深学习者对日本文化的理解。
2. 请先阅读对每个Scene的说明,用母语考虑一下该场景下会展开怎样的对话,然后进行会话练习。
3. 请加深对Check Point中重要表达方式的理解决。
4. 在Drill部分,反复练习实现该语言功能时必需的各种表达方式,直至完全掌握。此后运用Flow Chart, Role Play, Project Work, Group Work, Pair Work, Game等多种形式进行实际应用练习。
5. 让学习者在「ふれあい広場」中加深对日本认识的同时,深化对本国文化的理解。
6. 通过整体的学习,学习者可以在确认学习动机的同时,掌握相应的日本文化和日本的交际礼仪,实现语言行为中知识、感情、行为的平衡,自觉抵制对日本文化的盲目崇拜或排斥。

出場人物

- ① ユウ●私費留学生、男性、4年生、建築学専攻
- ② アン●国費留学生、女性、4年生、社会学専攻
なかやま
- ③ 中山●日本人大学生、男性、3年生、建築学専攻
- ④ トオル●居酒屋のアルバイト、男性
やまぐち
- ⑤ 山口●建築学科教授、男性



- ⑥ 森川●居酒屋の店長、男性
もりかわ
- ⑦ 小野●日本人大学生、女性、3年生、社会学専攻
おの
- ⑧ 西田●居酒屋のアルバイト、専門学校の学生、女性
にしだ
- ⑨ 田村●建築学科助手、女性
たむら

目 录

- ⑨ **こっちにする？ そっちにする？** •選ぶ• 9
 Scene 1•10 / Scene 2•12 / Scene 3•14 / Check Point•16 / Drill•18 /
 Flow Chart•19 / Role Play•20 / Game•21 / ふれあい広場•22
- ⑩ **サバイバル** •地図を読む、案内する• 23
 Scene 1•24 / Scene 2•26 / Scene 3•28 / Check Point•30 / Drill•32 /
 Flow Chart•34 / Project Work•36 / ふれあい広場•38
- ⑪ **かしてもらえる？** •頼む/承諾する/断わる• 39
 Scene 1•40 / Scene 2•42 / Scene 3•44 / Scene 4•46 / Check Point•48 /
 Drill•50 / Flow Chart•52 / Role Play•53 / ふれあい広場•54
- ⑫ **いっしょに行かない？** •誘う/承諾する/断わる• 57
 Scene 1•58 / Scene 2•60 / Scene 3•62 / Check Point•64 /
 Drill•66 / Flow Chart•68 / Role Play•69 / Game•70 / ふれあい広場•71
- ⑬ **ちょっと話があるんだけど** •話を切り出す/切り上げる• 73
 Scene 1•74 / Scene 2•76 / Scene 3•78 / Check Point•80 / Drill•82 /
 Flow Chart•83 / Pair Work•84 / Project Work•86 / Game•87 /
 ふれあい広場•88
- ⑭ **え？** •聞き返す• 89
 Scene 1•90 / Scene 2•92 / Scene 3•94 / Check Point•96 / Drill•98 /
 Flow Chart•99 / Pair Work•100 / Role Play•101 / ふれあい広場•102
- ⑮ **ここが違う！ ここが同じ！** •比較と簡単な意見• 103
 Scene 1•104 / Scene 2•106 / Scene 3•108 / Check Point•110 / Drill•112 /
 Flow Chart•114 / Game•116 / ふれあい広場•117

こっちにする？ そっちにする？

● 選ぶ ●



日常生活においてなにかを選ぶシーンはあらゆるところにあります。この課では、何かを選ぶ時に効果的に使える表現を学習します。

どんな国でもそうでしょうが、日本でもショッピングやなにか注文する時、なにかをレンタルする時には、いろいろありすぎてどれを選んだらいいか迷ってしまいます。そんな時に相手の人の意見を参考にしながらどんな表現を使えば、スムーズに選べるか、まず、考えてみましょう。

— 洋服売場でバーゲンセールをやっている。かなりの人ごみのなかで。





ことし りゆうこう
今年の流行ですよ。



うん…。

あ、



これは
どうかしら。

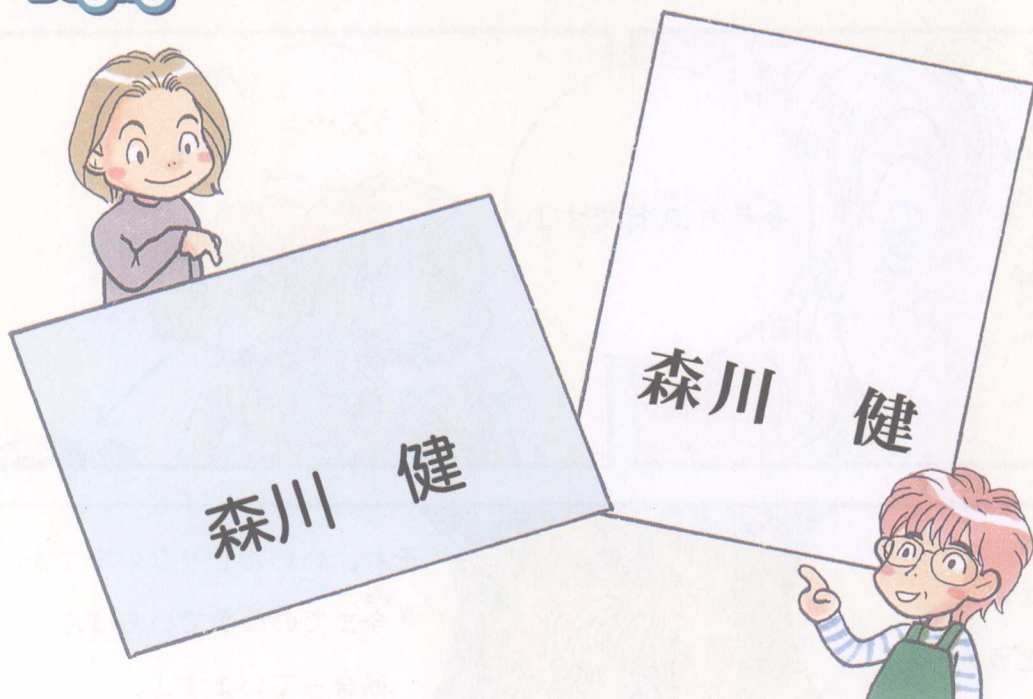
それ、いいんじゃないですか。

いま
🌀 今までのなかでいちばん
似合っていますよ。



そう？ じゃ、
これにしようかな。

一名刺印刷申し込みのパンフレットを見ながら。





あ、店長、名刺^{めいし}つくるんですか？



うん、パーソナル名刺^{もくてき}をね。なにに、「目的^{もくてき}にあわせてデザインタイプを
お選^{えら}びください」か。そうだな、まず、フレッシュな印象^{いんしょう}をあたえたいな。



それじゃ、このヨコ型^{がた}レイアウトタイプかな？



え？ それ、軽^{かる}っぽくない？

むしろこっちのタテ型^{がた}で横^{よこ}に名前^{なまえ}が入^{はい}る方がよくない？



どちらかと言^いえば、こっちのヨコ型^{がた}でブルーの用紙^{ようし}の方が店長の
イメージなんだけどな。



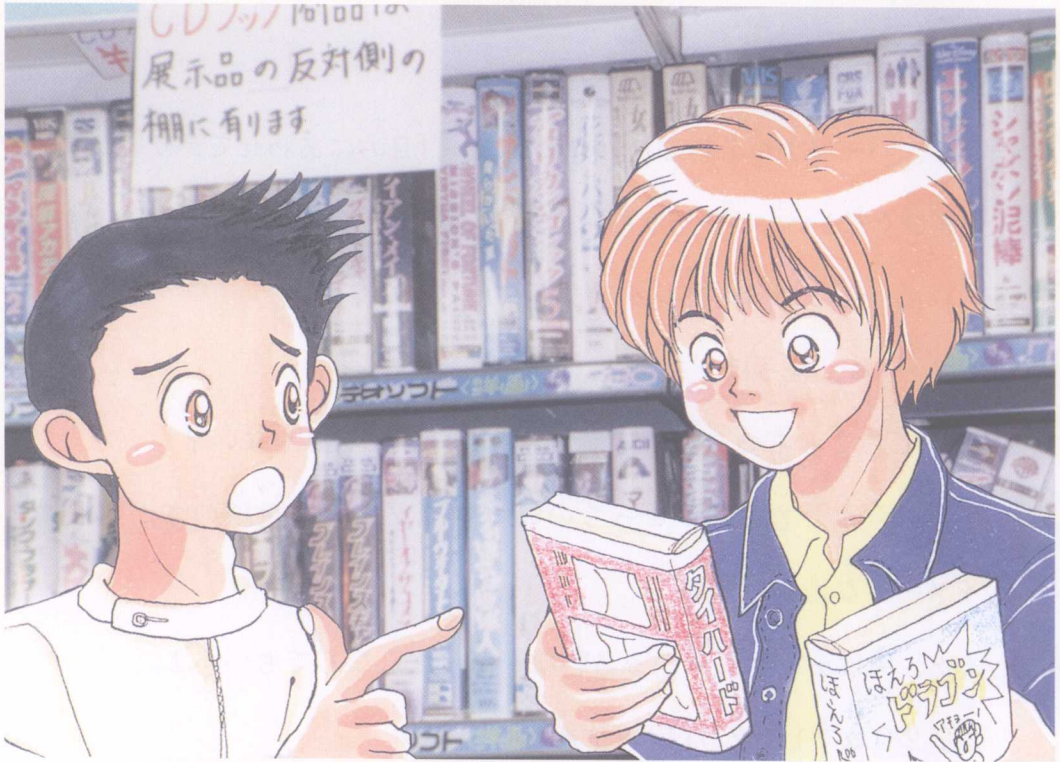
まあ、ぱっと見^みてわかる名刺^{めいし}なんだったらなんでもいいよ。

え？ 20枚^{まい}で1,120円^{えん}より？ 高^{たか}いんだな！



日本では名刺がさまざまな場面で活用されています。会社や店舗などのビジネス用名刺から、個人やクラブ・サークルのパーソナル名刺まで、多様なタイプが印刷できるようになっています。

また、結婚式、七五三、入学、卒業、誕生などの記念のマイカレンダーも人気です。その他、転居、出産、結婚、転任、転職などの挨拶としてもよく利用されています。



- あつ、これ新^{あた}しいのだ。
- そうみたいだね。
- あつ、これもまだ見^みてない。
- どっちにする？
- 両^{りょうほう}方ともかりようか？
- そんなー。こっちの新^{あた}しいのにしようよ。



「そんなー」の後は省略されていますが、どんな表現がぴったりだと思いますか？

答 2本も見る時間なんてないよ。

徹夜なんて、おれいやだよ。

他にもおもしろい答えがあるかもしれません。みんなで考えてください。